



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

Disciplina: TEORIA LITERÁRIA APLICADA AOS ESTUDOS DE TRADUÇÃO
Código: 1404406 **Turma:** 01 **Período:** Manhã **Carga horária:** 60h **Créditos:** 4
Requisito: Introdução aos Estudos Literários de Línguas Estrangeiras **Horário:**
segundas e terças das 7h às 8h40min **Professora:** Christiane Diniz –
chrica08@hotmail.com

PROGRAMA DO CURSO

Ementa: Elementos constitutivos do poema. Análise de poemas. Diferentes tipos de abordagem teórica. Teorias da narrativa. Elementos constitutivos da narrativa. As narrativas curtas. O romance. Elementos constitutivos do drama. A tradução de obras literárias: especificidades e dificuldades.

Objetivos: Discutir aspectos de traduções do texto literário.

Metodologia: Aulas expositivas e dialogadas.

Avaliações:

1ª avaliação – Resumo Crítico (Data: 10/06)

2ª avaliação – Seminários (Datas: 14/07, 15/07 e 29/07)

3ª avaliação – Atividade sobre Tradução Intersemiótica (Datas: 18 e 19/08)

Reposição – Data: 11/08

Prova Final – Data: 18/08

Conteúdos: Teoria literária; Narrativa; Tradução intersemiótica

Bibliografia Básica:

- ✚ CULLER, Jonathan. *Teoria literária: uma introdução*. Tradução de Sandra Vasconcelos. São Paulo: Beca Produções Culturais Ltda, 1999.
- ✚ PAZ, Octávio. 'Verso e prosa'. In: *O Arco e a Lira*. Rio de Janeiro: Editora Nova Fronteira, 1982.
- ✚ PAZ, Octávio. *Tradução: literatura e literalidade*. Belo Horizonte: FALE/UFMG, 2009.
- ✚ DINIZ, Thais Flores. Tradução Intersemiótica: Do Texto Para A Tela. Disponível em: <http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/download/5390/4934> - último acesso em 23/02/2012.